



Distr.
GENERAL

A/52/93
17 March 1997

ORIGINAL: RUSSIAN

Пятьдесят вторая сессия
Пункты 39, 99, 100 и 101 первоначального
перечня*

МИРОВОЙ ОКЕАН И МОРСКОЕ ПРАВО

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

Письмо постоянных представителей Казахстана и Туркменистана
при Организации Объединенных Наций от 14 марта 1997 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имеем честь препроводить текст совместного заявления по вопросам Каспийского моря, подписанного Президентами Республики Казахстан и Туркменистана в Алматы 27 февраля 1997 года.

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 39, 99, 100 и 101 предварительной повестки дня.

Постоянный представитель
Республики Казахстан при ООН

А. АРЫСТАНБЕКОВА

Постоянный представитель
Туркменистана при ООН

А. АТАЕВА

* A/52/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление по вопросам, связанным с Каспийским морем,
подписанное Президентами Казахстана и Туркменистана в Алматы
27 февраля 1997 года

Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев и Президент Туркменистана С.А. Ниязов, обсудив 27 февраля 1997 года в городе Алматы вопросы, касающиеся правового статуса Каспийского моря и сотрудничества прикаспийских государств, пришли к следующему взаимопониманию.

1. Стороны считают, что разработка и заключение Конвенции о правовом статусе Каспийского моря является их первоочередной и неотложной задачей. До достижения соглашения прикаспийскими государствами по статусу Каспийского моря Стороны будут придерживаться делимитации административно-территориальных границ по срединной линии.

2. Конвенция, как базовый документ о правовом статусе Каспийского моря, должна определять пределы юрисдикции прикаспийских государств на основе уважения их суверенных прав в Каспийском море, а также включать принципы и нормы, на основе которых будут регулироваться охрана природной окружающей среды и рациональное природопользование, в том числе, использование биологических ресурсов моря, минеральных ресурсов дна, судоходство, а также мероприятия по преодолению неблагоприятных последствий изменений уровня моря, иные вопросы, касающиеся деятельности на Каспийском море.

3. Соглашения по отдельным видам деятельности на Каспийском море будут заключены на основе Конвенции о правовом статусе Каспийского моря.

4. Стороны согласны в том, что деятельность прибрежных государств на Каспийском море должна осуществляться на основе следующих принципов:

а) прикаспийские государства в своих отношениях будут соблюдать принципы Устава Организации Объединенных Наций, включающие уважение суверенитета, территориальной целостности, политической независимости, суверенного равенства государств, неприменение силы или угрозы применения силы;

б) использование Каспийского моря исключительно в мирных целях и его демилитаризация;

с) сохранение Каспийского моря в качестве зоны мира, добрососедства, дружбы и сотрудничества, решение всех вопросов, связанных с Каспийским морем мирными средствами;

д) охрана природной окружающей среды и предотвращение загрязнения Каспийского моря;

е) сохранение, воспроизводство и рациональное использование биологических ресурсов Каспийского моря;

ф) ответственность прикаспийских государств за ущерб, причиненный природной окружающей среде и друг другу в результате деятельности по использованию Каспийского моря и освоению его ресурсов;

г) свобода и безопасность торгового судоходства прикаспийских государств;

h) а также соблюдение других принципов, которые будут согласованы между прибрежными государствами.

5. Стороны согласны с тем, что в Каспийском море могут осуществлять регулярное судоходство только суда прибрежных государств. Правила и условия судоходства, порядок обеспечения его безопасности будут регулироваться отдельным соглашением.

6. Стороны примут необходимые согласованные меры по сохранению биологического разнообразия, рациональному использованию и воспроизводству биологических ресурсов Каспийского моря и заявляют о своей готовности сотрудничать с этой целью.

Стороны признают, что в пределах согласованных зон каждое прикаспийское государство имеет право резервировать разработку биологических ресурсов за своими физическими и/или юридическими лицами.

7. Стороны признают права друг друга и каждого из прибрежных государств на проведение работ по освоению минеральных ресурсов дна Каспийского моря и будут обмениваться конкретными предложениями о развитии взаимовыгодного сотрудничества, включая геофизические и геологоразведочные работы, а также освоение месторождений углеводородного сырья, с учетом опыта и возможностей Сторон.

8. Стороны выступают за ускорение переговорного процесса между прибрежными государствами и достижения взаимоприемлемой договоренности по правовому статусу Каспийского моря.

Они убеждены, что определение правового статуса Каспийского моря будет способствовать их сотрудничеству на основе равноправия и взаимной выгоды, привлечению инвестиций, современных технологий в целях эффективного, рационального и безопасного использования природных ресурсов Каспия.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

Нурсултан НАЗАРБАЕВ
Президент Республики Казахстан

ЗА ТУРКМЕНИСТАН

Сапармурат НИЯЗОВ
Президент Туркменистана
